



www.creteterrederencontres.info  
34, rue des Mares Yvon  
91700 Ste Geneviève des Bois  
Tél: 01 60 16 91 47  
association@creteterrederencontres.info

**Directeur de la publication :**  
Claire CHAZEAU

**Comité de rédaction :**

N. AMIOT  
C. CHAZEAU  
J. CHAZEAU  
D.COURVOISIER  
G.COURVOISIER  
C. DAVID  
D. FOUQUET  
J.M.FOUQUET

**Maquette :**  
J. CHAZEAU  
C. DAVID

**Conception site internet :**  
Ch. CHAZEAU

### SOMMAIRE

• Edito: 2020 une année funeste	p.1
• Sarpédon: les crétois en Asie Mineure	p.3
• La Crète sur la route du sucre	p.6
• Été 2020 en Crète	p.9
• L'église dédiée à l'Archange Michael (Rotonda) diocèse de Kissamos	p.12
• La Crète un peu partout	p.14
• Hommage à Raoul Gekiere	p.15
• Activités de l'association	p.15



Chora Sfakion

### 2020 une année funeste

Où allons-nous?

Le confinement du printemps avait mis l'accent sur l'attrait de la vie à la campagne, puis était apparue l'inquiétude pour les vacances d'été. Après bien des tergiversations, le robinet du flux touristique s'était légèrement ouvert, sous contrôle, début juillet, en Europe, avec des obligations parfois dissuasives. Néanmoins, arriva la période estivale que tout le monde appelait de ses vœux. Beaucoup décidèrent d'eux-mêmes, ou par contrainte de restreindre leurs déplacements pèlerins hors des frontières pour un repli patriote qui permit à certains de réaliser que leur pays ne manquait pas d'attraits. Ceux qui ont pu malgré tout profiter de cette liberté partiellement retrouvée l'ont savourée encore plus que les autres années. Il faut parfois redécouvrir des privilèges pour mieux les apprécier. Toutefois, comme prévu, les mouvements de population durant cette période ont favorisé la transmission du virus et réactivé peu à peu l'épidémie. Puis l'arrivée de l'automne a semé la crainte et le doute, avec son lot d'interrogations. Comme les élites sont une fois de plus désorientées, elles ont, en dernier recours, entrepris d'expérimenter un couvre feu très évocateur aux airs de confinement nocturne. Les scientifiques toujours en pleine dissension se chamaillent de nouveau. Il est difficile pour ces VIP d'avoir la sagesse de reconnaître une forme d'ignorance.

De plus, en ce mois d'octobre, chassant l'épidémie de la une des journaux, s'exhibent dans l'actualité des actes odieux profanant les valeurs fondamentales, l'horreur succède à l'angoisse. L'hiver et la fin d'année ne se

### 2020 Ένας ζοφερός χρόνος.

Πού πάμε;

Ο επιβληθείς την περασμένη άνοιξη περιορισμός έδωσε έμφαση στα θέλητρα της ζωής της υπαίθρου, έπειτα ήρθε η ανησυχία για τις καλοκαιρινές διακοπές. Μετά από αρκετές υπαναχωρήσεις, ο τουρισμός ξαναβρήκε αρχές Ιουλίου μία κάποια ροή, υπό έλεγχο, στην Ευρώπη, συνοδευόμενος από υποχρεωτικά μέτρα ενίοτε αποτρεπτικά. Ώσπου έφτασε η θερινή περίοδος η τόσο αναμενόμενη. Πολλοί αποφάσισαν είτε από δική τους θέληση είτε αναγκαστικά τις άλλοτε εκτός συνόρων περιπλανήσεις τους να τις περιορίσουν σε μια πατριωτική αναδίπλωση με συνέπεια να αντιληφθούν ότι η χώρα τους δεν υστερεί σε θέλητρα. Όσοι παρό'αυτά μπόρεσαν να επωφεληθούν αυτής της ελευθερίας που εν μέρει ξαναβρήκαν, την απέλαυσαν ακόμη περισσότερο από τις άλλες χρονιές. Καμιά φορά χρειάζεται να ανακαλύπτουμε εκ νέου προνόμια που έχουμε στερηθεί για να τα εκτιμάμε καλύτερα. Ωστόσο όπως είχε προβλεφθεί, οι μετακινήσεις του πληθυσμού κατά την περίοδο αυτή, ευνόησαν την μετάδοση του ιού και αναζωογόνησαν σιγά-σιγά την επιδημία. Στην συνέχεια ο ερχομός του φθινοπώρου έσπειρε τον φόβο και την αμφιβολία μαζί με ένα σωρό ερωτήματα. Και επειδή οι υψηλά ιστάμενοι είναι ακόμη μία φορά αποπροσανατολισμένοι, ως τελευταία λύση, αρχίζοντας απλά τους πειραματισμούς, επέβαλαν απαγόρευση κυκλοφορίας εννοώντας νυχτερινό περιορισμό.

Οι δε επιστήμονες συνεχώς διχασμένοι πάλι διαπληκτίζονται. Είναι τόσο δύσκολο γι'αυτές τις προσωπικότητες να έχουν την σύνεση να αναγνωρίσουν κάποια άγνοια;

Εκτός αυτού, τον Οκτώβρη, στα

présentent pas sous les meilleurs auspices. Le père Noël 2020, victime du couvre feu et en télétravail, sera morose, et masqué puisqu'il ne sera pas vacciné, les réveillons confidentiels se termineront peut-être à 18h.

Un regard au-delà de nos frontières n'apporte pas de nouvelles plus rassurantes, le plus grand pays du monde affiche un bilan sanitaire effroyable et présente quotidiennement une des pires émissions de télé-réalité. Ce pays qui envoie souvent des émissaires surveiller les scrutins électoraux de pays instables, estimant douteuse la moralité des gouvernants en place, révèle son incapacité à organiser des élections fiables. Les futurs résultats sont déjà contestés et la fraude évoquée bien avant le vote. En Grèce, même si les dirigeants ont su gérer au mieux la situation sanitaire, ce ne sont pas les soucis qui manquent. La pression turque, qui n'a jamais cessé, devient oppressante, à Lesbos, les migrants vivent une situation de plus en plus intolérable, début août l'Eubée a connu des inondations meurtrières inhabituelles. En outre, la faible fréquentation touristique de l'été a accentué une situation économique et sociale déjà dégradée. De son côté, la Crète a connu une sérénité néfaste. Ceux qui la fréquentent depuis longtemps et ont osé le voyage ne le regrettent pas. Ils ont profité d'une quiétude providentielle, conscients qu'ils bénéficiaient d'une situation très pénalisante pour les crétois. De surcroît, en octobre, les éléments se sont déchaînés et des événements climatiques très violents ont localement fortement endommagé les cultures et les infrastructures.

Pour «Crète terre de rencontres» début septembre un brin de vie presque normale a vu le jour. Les producteurs crétois se sont mobilisés pour expédier des produits que le confinement avait retenus et la fête des associations a pu avoir lieu, avec des contraintes sanitaires plutôt bien respectées. La vie associative a toute sa place dans des situations compliquées, et pourtant ce sont souvent des personnes qualifiées de nos jours de « à risque » qui maintiennent à bout de bras ces activités. Certes la fréquentation n'a pas été de la même ampleur que les autres années mais cet événement montre que le contact social est salutaire et qu'il ne faut pas céder à un immobilisme dangereux. Toutefois, certains projets de l'association seront mis en sommeil en 2021, ainsi le voyage du printemps attendra une situation plus sereine, d'autres sont encore, pour l'instant, d'actualité, le marché de Noël de Vigneux et le salon des saveurs 2021, en avril. Vous avez entre vos mains le Γεια σας 69 de 16 pages comme il en a été décidé depuis la dernière assemblée générale afin de permettre de joindre les documents de la prochaine assemblée générale pour l'instant prévue en janvier 2021.

2020 restera une année noire dont il faudra bien tirer des leçons. En attendant il faut affronter tous les périls avec calme et courage, profiter des opportunités de divertissement quand elles se présentent et se projeter vers le futur. Un jour ou l'autre, le plus tôt possible, nous apercevrons le bout du tunnel.

J Chazeau

πρωτοσέλιδα των εφημερίδων, την θέση της επιδημίας καταλαμβάνουν τα μυσικά γεγονότα της επικαιρότητας που βεβηλώνουν τις θεμελιώδεις αξίες, η φρίκη διαδέχεται την αγωνία. Ο χειμώνας και το τέλος του χρόνου δεν φαίνονται υπό αίσιους οiwονούς. Ο Άγιος-Βασίλης του 2020, θύμα της απαγορευμένης κυκλοφορίας και τηλεργαζόμενος θα είναι σκυθρωπός και με μάσκα αφού δεν έχει εμβολιαστεί, τα υπό εχμύθεια ρεβεγιόν θα σταματάνε ίσως στις 6 η ώρα το βράδυ.

Μια ματιά πέραν των συνόρων μας δεν μας φέρνει πιο καθησυχαστικά νέα, η μεγαλύτερη χώρα του κόσμου εμφανίζει έναν φρικτό απολογισμό υγείας και καθημερινά παρουσιάζει μία από τις χειρότερες εκπομπές τηλεοπτικών ριάλιτι. Η χώρα αυτή που συχνά μέσω των απεσταλμένων της επιβλέπει την διεξαγωγή των εκλογών σε χώρες ασταθής θεωρώντας αμφιβόλου ηθικής τις τοπικές κυβερνήσεις, αποδεικνύει ανικανότητα να οργανώσει εκλογές φερέγγυες. Ήδη αμφισβητούνται τα επικείμενα αποτελέσματα και γίνεται λόγος για απάτη πριν την ψηφοφορία. Στην Ελλάδα, ακόμη κι αν οι ιθύνοντες κατάφεραν να χειριστούν επί το βέλτιστον την υγειονομική κατάσταση, ωστόσο δεν λείπουν τα προβλήματα. Η τουρκική πίεση που ποτέ δεν σταμάτησε, γίνεται καταπιεστική, στην Λέσβο, οι μετανάστες ζουν μία κατάσταση ανυπόφορη, αρχές Αυγούστου η Εύβοια γνώρισε ασυνήθεις φονικές πλημμύρες. Επί πλέον η μικρή προσέλευση τουριστών το καλοκαίρι, όξυνε μια κοινωνική και οικονομική κατάσταση ήδη επιδεινωμένη. Από την πλευρά της η Κρήτη γνώρισε μια επιζήμια ηρεμία. Όσοι χρόνια την επισκέπτονται και πάλι το τόλμησαν, δεν το μετανοούν. Απέλαυσαν μία θεσπέσια γαλήνη, έχοντας ωστόσο συνείδηση ότι επωφελούνται μιας κατάστασης επιβλαβούς για τους Κρήτες. Συν τοις άλλοις, τον Οκτώβριο, ξέσπασαν βίαια καιρικά φαινόμενα που επέφεραν ζημιές στις καλλιέργειες και τις υποδομές.

Για το "Crète terre de rencontres" αρχές Σεπτεμβρίου ξημέρωσε ένα ίχνος φυσιολογικής ζωής.

Οι Κρήτες παραγωγοί ενεργοποιήθηκαν για να στείλουν τα προϊόντα που ο εγκλεισμός είχε κατακρατήσει και η γιορτή των συλλόγων μπόρεσε να πραγματοποιηθεί με υγειονομικές υποχρεώσεις που μάλλον τηρήθηκαν. Η δραστηριότητα των συλλόγων έχει σημαντική θέση μέσα σε πολύπλοκες καταστάσεις αλλά παρ'όλα αυτά συχνά την στηρίζουν με την δική τους προσπάθεια τα άτομα που σήμερα χαρακτηρίζονται ως ομάδες κινδύνου. Σίγουρα η συμμετοχή δεν ήταν όπως τις άλλες χρονιές, ωστόσο το γεγονός αυτό δείχνει ότι η κοινωνική επαφή είναι ευεργετική και ότι δεν πρέπει να καταλήξουμε σε μία νοσηρή ακινησία. Βέβαια, μερικά σχέδια του συλλόγου θα μπουν σε αδράνεια το 2021, όπως το ανοιξιάτικο ταξίδι που θα περιμένει πιο γαλήνιους καιρούς.

Άλλα σχέδια όμως είναι αυτή την στιγμή εν ενεργεία, όπως η χριστουγεννιάτικη αγορά στο Vigneux και το σαλόνι των γεύσεων 2021 τον Απρίλιο.

Έχετε στα χέρια σας το τεύχος 69 του "Γεια σας", 16σέλιδο, όπως είχε αποφασιστεί στην τελευταία γενική συνέλευση, προκειμένου να μπορέσουμε να ενσωματώσουμε τα στοιχεία της επόμενης γενικής συνέλευσης προγραμματισμένης προς το παρόν για τον Ιανουάριο 2021.

Το 2020 θα μείνει ως μία μαύρη χρονιά από την οποία πρέπει να πάρουμε μαθήματα.

Στο μεταξύ οφείλουμε να αντιμετωπίσουμε όλους τους κινδύνους με ηρεμία και θάρρος, να επωφελούμαστε των ευκαιριών ψυχαγωγίας, όταν παρουσιάζονται και να οραματιζόμαστε το μέλλον. Μια μέρα, όσο το δυνατόν νωρίτερα, θα διακρίνουμε φως στην άκρη του τούνελ.

Δ Μ